

# LIEUX

## PARIS

### JARDIN DES TUILERIES (1<sup>er</sup>)

Carré des Sangliers  
Entrée place de la Concorde  
M° Concorde

### OPÉRA-COMIQUE (2<sup>e</sup>)

Place Boieldieu  
M° Richelieu Drouot ou Quatre Septembre

### MUSÉE ZADKINE (6<sup>e</sup>)

100 bis, rue d'Assas  
M° Notre-Dame des Champs ou Uavin

### JARDIN DU LUXEMBOURG (6<sup>e</sup>)

Place Edmond Rostand  
RER Luxembourg

### GRAND PALAIS (8<sup>e</sup>)

Avenue du Général-Eisenhower  
M° Champs-Élysées-Clemenceau ou Franklin-Roosevelt

### PLACE ROBERT DESNOS (10<sup>e</sup>)

M° Château Landon

### JARDIN EMILE GALLÉ (11<sup>e</sup>)

Cité Beauharnais,  
rue Neuve-des-Boulets  
M° Charonne ou Rue des Boulets

### BERCY VILLAGE (12<sup>e</sup>)

Place des Vins de France,  
Cour St-Emilion - M° Cour St-Emilion

### PALAIS DE LA PORTE DORÉE (12<sup>e</sup>)

293, avenue Daumesnil  
M° Porte Dorée

### SQUARE PAUL GRIMAULT (13<sup>e</sup>)

Place de Rungis  
20, rue de la Fontaine-à-Mulard  
M° Maison Blanche

### RUE CHARLES BERTHEAU /

### RUE SIMONE WEIL (13<sup>e</sup>)

M° Maison Blanche

### SQUARE HÉLOÏSE

ET ABÉLARD (13<sup>e</sup>)  
22, rue Pierre Gourdault  
M° Chevaleret

### SQUARE BOUTROUX (13<sup>e</sup>)

Rue Boutroux  
M° Porte d'Ivry

### PARC DE CHOISY (13<sup>e</sup>)

Avenue de Choisy - M° Place d'Italie

### PARC DE MONTSOURIS (14<sup>e</sup>)

Entrée Avenue Reille  
RER B Cité Universitaire

### SQUARE DU CARDINAL-

WYSZYNSKI (14<sup>e</sup>)  
52-76, rue Vercingétorix  
M° Gaité

### 112 RUE BRANCION (15<sup>e</sup>)

M° Porte de Vanves

### PARC GEORGES BRASSENS (15<sup>e</sup>)

Place Jacques Marett  
M° Convention

### PARC DES PRINCES (16<sup>e</sup>)

24, rue du Commandant Guilbaud  
M° Porte de Saint-Cloud  
ou Porte d'Auteuil

### JARDIN D'ACCLIMATATION (16<sup>e</sup>)

Bois de Boulogne - M° Sablons

### SQUARE BOULAY-LEVEL (17<sup>e</sup>)

Rue Ernest Gouin  
M° Porte de Clichy

### LES ARÈNES

### DE MONTMARTRE (18<sup>e</sup>)

Croisement de la rue Chappe et de la  
rue Saint-Eleuthère  
M° Anvers et funiculaire ou Abbesses

### SQUARE RACHMANINOV (18<sup>e</sup>)

Rue Tristan Tzara  
M° Marx Dormoy  
ou Porte de la Chapelle

### RUE DES AMIRAUX (18<sup>e</sup>)

Face au n°32 - M° Simplon

### SQUARE EMILE BOLLAERT (19<sup>e</sup>)

Boulevard Mac Donald  
M° Porte de la Villette puis Bus PC3  
Arrêt Entrepôt Mac Donald

### PARC DES BUTTES

### CHAUMONT (19<sup>e</sup>)

Entrée place Armand Carrel (ONDIF)  
M° Laumière

Entrée située à l'angle de la rue  
Manin et de la rue de Crimée  
(Ferrara) - M° Laumière

### PARC DE LA BUTTE

### DU CHAPEAU ROUGE (19<sup>e</sup>)

Avenue Debidour  
M° Porte des Lilas ou Pré Saint-Gervais

### PARC DE LA VILLETTE (19<sup>e</sup>)

Espace Chapiteaux  
M° Porte de la Villette ou  
Porte de Pantin

### PLACE DES FÊTES (19<sup>e</sup>)

M° Place des Fêtes  
Sortie Rue Compans

### SQUARE CASQUE D'OR (20<sup>e</sup>)

Place Marc Bloch  
M° Buzenval

### SQUARE DES AMANDIERS (20<sup>e</sup>)

Rue des Cendriers  
M° Père-Lachaise

### PARC DE BELLEVILLE (20<sup>e</sup>)

Rue Piat  
M° Pyrénées

## ÎLE-DE-FRANCE

### ESSONNE (91)

### CHAMARANDE

### DOMAINE DE CHAMARANDE

38, rue du Commandant Arnoux  
RER C direction St-Martin d'Etampes  
Arrêt Chamarande

### HAUTS-DE-SEINE (92)

### LA DÉFENSE

### ESPLANADE

### CHARLES DE GAULE

(Darling)  
RER A La Défense-Grande-Arche

### PLACE DE LA DÉFENSE

(Boivin)  
RER A La Défense-Grande-Arche

### NANTERRE

### AMPHITHÉÂTRE DE VERDURE

DE L'ESPLANADE CHARLES  
DE GAULLE

RER A Nanterre Préfecture

### PLACE DE STRASBOURG

Rue de Strasbourg, Cité des canibous  
RER A Nanterre-Université puis  
Bus 304 direction Gabriel Peri-métro  
Arrêt Hôpital de Nanterre

### SEINE-SAINT-DENIS (93)

### AUBERVILLIERS

### PLACE JEAN RENOIR

M° Fort d'Aubervilliers

### BAGNOLET

### RUE LOUISE MICHEL

M° Gallieni puis Bus 76 direction  
Louise Michel - Arrêt Girardot

### 43, RUE CHARLES DELESCLUZE

M° Gallieni puis Bus 122 direction  
Val de Fontenay - Montreuil  
Arrêt Charles Delescluze

### SQUARE JULES FERRY

Angle des rues Jules Ferry et  
Lieutenant Thomas  
M° Gallieni puis Bus 318 direction  
Château de Vincennes -  
Arrêt Jules Ferry

### PISCINE MUNICIPALE

30, rue Pierre et Marie Curie  
M° Gallieni puis Bus 76 direction  
Louise Michel - Arrêt Pierre Curie

### PANTIN

### 14, RUE BERTHIER

M° Aubervilliers - Pantin - 4 chemins

### PARC STALINGRAD

104 avenue Jean Lolive  
M° Hoche ou Eglise de Pantin

### SAINT-DENIS

### PLACE JEAN JAURÈS

M° St-Denis-Basilique

### JARDIN PIERRE DE MONTREUIL

Basilique de Saint-Denis  
M° St-Denis-Basilique

### SAINT-OUEN

### PISCINE MUNICIPALE

### AUGUSTE DELAUNE

9 rue Anselme - M° Mairie de St-Ouen

### VAL-DE-MARNE (94)

### CHAMPIGNY-SUR-

### MARNE

### PARC INTERDÉPARTEMENTAL

### DU TREMBLAY

161, bd de Stalingrad  
RER A direction Boissy-Saint-Léger  
Arrêt Champigny-Saint-Maur puis Bus  
317 direction Gare de Nogent-Le  
Perreux - Arrêt Parc du Tremblay

# PARIS

## QUARTIER

14 JUILLET

15 AOÛT  
2006

INFORMATIONS

T 01 44 94 98 00

[www.quartierdete.com](http://www.quartierdete.com)



# INFOS PRATIQUES

## ▪ Renseignements :

T. 01 44 94 98 00 / [www.quartierdete.com](http://www.quartierdete.com) /  
Place Colette, Paris 1<sup>er</sup>, M° Palais Royal :  
à partir du 4 juillet du mardi au samedi de 13h à 19h

## ▪ Achat des places :

Nous vous conseillons de réserver vos places à l'avance, mais nous gardons toujours un quota de places à vendre «au dernier moment» pour que les étourdis, les amoureux, les distraits, les impulsifs puissent nous retrouver...

## Internet

[www.quartierdete.com](http://www.quartierdete.com) (en partenariat avec Fnac.com)

## Boutique du festival

À partir du 4 juillet, du mardi au samedi 13h à 19h  
Place Colette, Paris 1<sup>er</sup>, M° Palais Royal

## Sur les lieux de spectacle

**Grand Palais :**  
pour le Grand Répertoire, du mardi au dimanche de 14h à 22h

**Jardins des Tuileries :**  
les soirs de spectacles à partir de 20h (CB acceptée)  
Un espace bar sous les marronniers vous permettra de vous restaurer avant et après le spectacle.

**Palais de la Porte Dorée, Piscine de Saint-Ouen, Arènes de Montmartre et Opéra-comique :**  
1h avant le début du spectacle (CB non acceptée)

**La Villette :**  
1h30 avant le début du spectacle à l'espace chapiteaux (CB acceptée)

## Et aussi...

**Réseau FNAC :** Magasins FNAC, Carrefour, Bon Marché et Printemps Haussmann. Frais de dossier : 1,80 € par billet (1,60 € par billet pour le Grand Répertoire) T. 0 892 68 36 22 (0,34 € /mn)  
Attention, les billets réservés et payés par téléphone ou sur internet sont à retirer au plus tard 4h avant le spectacle aux guichets du réseau FNAC.

## Tarif réduit

**Grand Répertoire :**  
Le tarif réduit est consenti aux moins de 14 ans, aux demandeurs d'emploi, aux Rmistes et aux groupes de 10 personnes minimum.

**Autres spectacles :**  
Le tarif réduit est consenti sur les points de vente du festival (sur présentation d'un justificatif par personne) aux moins de 26 ans, aux plus de 65 ans, aux demandeurs d'emploi, aux Rmistes et aux groupes de 10 personnes minimum. Pour 5 € seulement, les lycéens et les apprentis de la région Île-de-France, peuvent assister aux spectacles avec le Chèque Culture région Île-de-France.  
T. 01 41 85 08 90 / [www.jeunes.iledefrance.fr](http://www.jeunes.iledefrance.fr) / [www.iledefrance.fr/chequeculture](http://www.iledefrance.fr/chequeculture)

## ▪ Hôtels :

Notre partenaire Pierre et Vacances vous accueille lors de votre séjour et vous propose une offre de 10% de réduction valable pendant toute la durée du festival et ce en fonction des disponibilités.

**Informations et réservations :** (33) 01 45 58 87 00  
mentionner le code "Le Grand Répertoire".  
[www.pv-city.com](http://www.pv-city.com)

Notre équipe de relations avec le public est à la disposition des centres de loisirs, comités d'entreprise ou autres collectivités, associations, groupes de spectateurs. N'hésitez pas à les consulter au 01 44 94 98 00.

Des modifications sont susceptibles d'intervenir dans notre programmation. Pour n'avoir jamais été programmés officiellement, les orages d'été nous offrent toujours des surprises : un arrêt brutal, un arc-en-ciel, on passe l'éponge et le spectacle peut (re)commencer... les décisions concernant l'annulation ou le report d'un spectacle à cause des intempéries seront prises au dernier moment.

Le festival Paris quartier d'été, avec son site [www.quartierdete.com](http://www.quartierdete.com), est un des principaux acteurs d'artishoc : cette coopérative d'éditeurs indépendants et de structures culturelles européennes propose de créer une mutualité de ressources et de services sur Internet (fonds documentaire multimedia mutualisé dédié aux arts vivants), de fédérer une large communauté autour des arts vivants et de participer activement à une école du regard.

Photo : J. Bover



EXPOSITION AU GRAND PALAIS



Photo : J. Bover

# LE GRAND RÉPERTOIRE MACHINES DE SPECTACLES

## François Delarozière La Machine

( FRANCE )

**Du vendredi 14 juillet au dimanche 13 août**

Nef du Grand Palais (Paris 8<sup>e</sup>)

**De 14h à 23h (Dernière entrée à 22h - relâche les lundis)**

/ Tarif 5 € - Tarif réduit 3 €

Les 14 et 15 juillet, jours d'inauguration, l'accès sera gratuit dans la limite des places disponibles.

Initiateur et scénographe de l'exposition François Delarozière.

### Les concepteurs du Grand Répertoire

Jean-Yves Aschard, Rodolphe Balanka, Philippe Chabry, Franz Clochard, Jean-Luc Courcoult, Christian Cuomo, Peter De Bie, Sophie Deck, François Delarozière, Frank Dierens, Jorda Ferré, Didier Gallot-Lavallée, Henri Gallot-Lavallée, Jean-Baptiste Gaudin, Grandus, Eric Guerin, Didier Jaconelli, Raymond Kajak, Patrick Lefebvre, Jean-Marc Legoïc, Etienne Louvieux, Marc Maillard, Michel Meunier, Jean-Marc Mouligné, Gilles Rhode, Jo Roets, Pascal Rome, Bruno Smeyers, Charlie Skubrich, Vincent Saedy, Anton Van Haver, Rémi Verbraeken, Pierre-Jean Verbraeken, Jocelyn Verbraeken, Samuel Verdonck, Til Vos, Ateliers Sud Side.

### Les compagnies contribuant au Grand Répertoire

Antigua y Barbuda, Cirkatomik, Laïka, MAH, Mécanique Vivante, Monique, De Makerij, OPUS, Les Proto-Types, Royal de Luxe, Ateliers Sud Side, Théâtre Froe Froe, Transe Express, les tricoteurs, 26000 couverts.

### POUR VOIR CLAIR SANS LA LUMIÈRE ÉLECTRIQUE

Gigantesque structure transparente bâtie pour l'Exposition universelle de 1900, le Grand Palais voit depuis défilier des salons artistiques, commerciaux, techniques, scientifiques, hippiques, avec épisodes divers en matière militaire, hospitalière, pédagogique, occupée, administrative... Il manque d'être démolie en 1966, n'était le grand succès cette année-là de la rétrospective Picasso et d'une exposition d'art africain. Il était fermé depuis 1993 pour cause de réparations indispensables.

### LES ARTS DE LA RUE

Vingt-cinq ans ont passé depuis leur irruption dans le paysage en France. Ils ont su créer l'illusion en plein jour avec leurs inventions, sans se départir d'un humour débridé. Le Grand Répertoire est le catalogue irraisonné de cette histoire récente et déjà riche, et aussi un bouquet de souvenirs. Si vivante et animée qu'on a presque envie de parler de zoo, cette manifestation éphémère pose la première pierre d'un palais idéal des arts de la rue.

En réunissant dans la nef du Grand Palais une tribu de poètes mécaniciens, elle incarne toute la fausse fragilité de l'invention humaine et la résistance de son imagination. Les fantômes du Grand Palais y trouveront leur compte. .../...



Photo : P. Trumbauer / l'Indice - Paris / FMC - Grand Palais Paris 2014. Image info sur site / Thierry Torres

## LE GRAND RÉPERTOIRE OU COMMENT METTRE À MAL DES IDÉES REÇUES SUR LES MACHINES ET QUELQUES AUTRES

Les machines, c'est moche, ça tombe toujours en panne, on n'y comprend rien, c'est dépassé par l'électronique, ça fait du bruit etc... De tels préjugés n'ont plus cours...

### MOCHE ? HORS SUJET !

Les machines du Grand Répertoire changent de fonction et donc de nature : elles ne sont pas indispensables. N'ont-elles pourtant pas la beauté de faire bicher l'imaginaire en s'adressant à lui ? Parenthèse : revoir la notion d'indispensable.

### REVOIR LA NOTION DE PANNE

Ces machines font parfois assaut d'inefficacité en compliquant délibérément l'existence (durée, demande en main-d'œuvre...).

Ce qui est efficace, c'est d'oublier de l'être, sans se gêner, et de servir à autre chose par la même occasion.

### COMPRENDRE ? AUTREMENT

Admirable effort de nomenclature, ces machines sont classées en catégories souvent dédiées à l'unique. Un nom et une place pour chaque chose – et l'humain sera bien gardé.

Parenthèse : même le dérisoire est explicitement catégorisé et répertorié en grand.

NB : l'image ne remplace pas le vrai ; aucun faux-semblant ; les anti-robots s'exposent de près, en détail et sans filet !

### PENSER À L'AVENIR

Sous le bricolage d'un autre âge, ces machines n'essaient même pas d'agir sur la réalité pour la transformer. Faisant confiance à la magie de la pensée et du rire, elles s'y substituent et en proposent une autre. Le monde extérieur renvoyé à sa niche avec ses fausses priorités, c'est plié.

### COQ-À-L'ÂNE, QUOIQUE...

Comme le Grand Répertoire, **Paris quartier d'été** n'est-il pas une grosse machine collective qui en rassemble de nombreuses petites, distinctes et originales ?

### QUESTION

Étant donné, d'un côté, la somme des imaginations – exposants et visiteurs – et la puissance quasi tellurique que cela pourrait dégager, de l'autre, la bonne humeur déclenchée, par-dessus le marché, vaut-il mieux exclure les fâcheux, grincheux, bonnets de nuit et mal intentionnés ou au contraire les attirer sous la nef pour les séduire ?

### DERNIÈRE PRÉCISION

Oui, ça fait du bruit, parfois, alors si l'on entend quelque chose en flânant dans les allées, ne pas dire : « Quel est l'idiot qui fait marcher la perceuse ? », mais vite aller regarder, il se passe sûrement quelque chose...

*Le Grand Répertoire a été coproduit par Le Channel, Scène Nationale de Calais, les Villes de Nantes et de Toulouse, le Conseil Régional Midi-Pyrénées, la DRAC Midi-Pyrénées, la D.M.D.T.S. – Ministère de la Culture et de la Communication. Et soutenu par EDF Pays-de-Loire.*

*La SACD dans le cadre de son action culturelle "Arts de la rue" soutien le Grand Répertoire.*

# UN INVENTAIRE NON EXHAUSTIF DES MACHINES

- 01 & 02 . Ailes d'ange
- 03 . Bague à Jésus
- 04 . Baignoire roulante
- 05 . Broche de Jeanne d'arc
- 06 . Broche du Péplum
- 07 . Canon à eau
- 08 . Canon à neige
- 09 . Canon à oeufs
- 10 . Canons à essence
- 11 . Catapulte à main
- 12 . Catapulte à piano
- 13 . Chiotte solex
- 14 . Easyboules
- 15 . Fauteuil qui marche
- 16 . La fameuse machine à taper les trois coups
- 17 . Flamme brasero
- 18 & 19 . Galères de la bataille navale
- 20 . Girodoudoum
- 21 . Gros canon
- 22 . Gros ventilo
- 23 . Grosse machine à fumée
- 24 . Petite machine à fumée
- 25 . Jacqueline la poule
- 26 . La table & la plume
- 27 . Les boulets
- 28 . Les Romains
- 29 . La mouche qui pète version 4
- 30 . Machine à coup de frein
- 31 . Machine à croquer les pommes de Catherine Deneuve
- 32 . Machine à cymbales et canon
- 33 . Machine à effet spécial farine
- 34 . Machine à faire tourner les robes
- 35 . Machine à marcher comme un Égyptien
- 36 . Machine à tartiner le Nutella
- 37 . Machine à odeurs
- 38 . Machine à perspective
- 39 . Machine à saké
- 40 . Machine à sons du rhinocéros
- 41 & 42 . Machine à soulever les robes
- 43 . Machine à strip-tease de poule
- 44 . Frigo-tempête
- 45 . Machine à tequila
- 46 . Machine à tirer les oiseaux mécaniques
- 47 à 54 . Maquettes des Machines de la parade :  
Balançoire - Grande roue - Yoyo à cora - Girodoudoum -  
Maquette de la girafe - Maquette du rhinocéros - Grande et petite  
corne du rhinocéros
- 55 . Marionnettes du 1<sup>er</sup> défilé de mode monoraillé
- 56 . Oiseau en tôle ondulée
- 57 . Orgue à feu
- 58 . Petit cheval du Péplum
- 59 . Le Promeneur
- 60 . Scarabée mécanique
- 61 . Tartapulte
- 62 . Tour du Cameroun - vélo
- 63 . Tour du Cameroun - carte
- 64 . Toys
- 65 . Mur de Lumière
- 66 . Vélo démultiplié
- 67 . Yoyo à cora
- 68 . Machine à servir le vin
- 69 . Machine à casser les verres
- 70 . Le cyclo
- 71 . Machine à Calder
- 72 . Chars du pharaon
- 73 . Cinéma
- 74 . Moto (sens)ascensionnelle : Hale Bopp
- 75 . Moto ascensionnelle
- 76 . Machine à porter les lustres
- 77 . Maquette du Géant
- 78 & 79 . Machine à applaudir I & II
- 80 . Vélo à tamponner des empreintes de vaches
- 81 . Mobile-Homme (maquette)
- 82 . Roues-ages (maquette)
- 83 . Piano à poules
- 84 . Tronçonneuse ascensionnelle
- 85 . Tortue mécanique
- 86 . Dinorndus inepstus
- 87 . Mecaniek froe froe tchiek
- 88 . Rêvesurroues
- 89 . Table pour un roi fou
- 90 . Le vélo d'appartement tourne disque
- 91 . Le frigo : l'orang-outang du zoo de Vincennes
- 92 . Machine à neige portative
- 93 . Le photoflamme
- 94 . Le trinef
- 95 . Machine à tourner les pages
- 96 . Machine à tarabuster les cailloux à caractère nourricier
- 97 . Machine à ronds de fumée
- 98 . Machine à mettre des paniers à tous les coups
- 99 . La machine à faire voler les carrés Hermès
- 100 . Brumisateurs
- 101 . Le grand livre de la véritable histoire de France

... des nouvelles et des surprises.



Photo : Papa Mfumu'eto 1er

## Faustin Linyekula

Les Studios Kabako / Kinshasa

### LE FESTIVAL DES MENSONGES

( RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO )

Direction artistique : Faustin Linyekula

Avec : Papy Ebotani, Djodjo Kazadi, Faustin Linyekula, Marie-Louise Bibish Mumbu

Avec les paroles de Lumumba, Kasa-Vubu, Mobutu, Tshombe, Kabila...  
les textes de Marie-Louise Bibish Mumbu extraits de *Mes obsessions : j'y pense et puis je crie*, les dessins de Papa Mfumu'eto 1<sup>er</sup>

**Le mercredi 19 juillet à 22h**

**Le jeudi 20 juillet à 22h**

**Le vendredi 21 juillet à 22h**

**Le samedi 22 juillet à 22h**

Jardin des Tuileries – Carré des Sangliers (Paris 1<sup>er</sup>)

/ Tarif 15 € - Tarif réduit 12 €

L'écrivain Sepulveda raconte un concours de mensonges en Patagonie. Le plus énorme gagne, mais selon l'un des concurrents : «Personne ici ne confond mensonge et duperie».

Ce n'est visiblement pas le cas des gouvernants de la République démocratique du Congo (ex-Zaïre, ex-Congo Belge, ex-État Indépendant du Congo...) entre l'indépendance du pays et la prise du pouvoir par Kabila en 1994. Leurs voix enregistrées accompagnent cette veillée sur le fil de l'histoire.

Sur le ndombolo d'un groupe local ou en silence, sur les discours de la bande son ou les chroniques quotidiennes, écrites et dites par une jeune femme écrivain de Kinshasa, un trio reprend énergiquement, poétiquement, «en corps» l'histoire de ce pays où se tiendront bientôt les premières élections depuis 1960. Le public convié au voyage associe librement gestes, mouvements et paroles entendues.

Parfois les danseurs articulent une phrase d'un discours en même temps que la bande son et ça les fait rire. Le gagnant du concours, peut-être ? La politique est au rendez-vous, celle de la vie quotidienne et celle de l'Histoire. La politique aussi, puisqu'une danse autonome mène la démarche artistique et sociale, en prenant position, en s'engageant. Et vit ainsi l'un des modes de réinvention de la danse comme façon de penser. À Kinshasa, Faustin Linyekula a ouvert un espace de recherche et de création, les Studios Kabako - du nom d'un personnage de Bernard Belin Dadié. D'où il est placé, ce planton, peut observer dedans et dehors et, même s'il n'a pas toujours la possibilité d'agir sur les événements, il voit ce qui se passe. Cet homme aux yeux ouverts plaît au chorégraphe, qui propose de rêver sur le quotidien et non sur la fiction. Du rêve pour se regarder autrement et reconstruire, soi et le monde. En lancement de Paris quartier d'été au Carré des sangliers, Kabako la sentinelle garde bien ouverts les yeux et les portes.

Production : Studios Kabako.

Coproduction : CCN de Caen / Basse Normandie dans le cadre de l'Accueil-studio / Ministère de la Culture et de la Communication / KUS Theater / Bruxelles / Parc de la Villette / Paris dans le cadre des Résidences d'artistes 2006. Avec le soutien de l'AFRA / Ville de Paris et de Francofonies / le festival francophone en France.

Remerciements au Centre national de la danse - Pantin.

Au cours de la veillée, on pourra déguster les boissons et les plats de la cuisine congolaise - avant qu'elle ne soit absorbée dans la «fusion» internationale. Puis on pourra aussi danser le ndombolo.

>> HORS PISTE / LE 21/07 À 18H00 – VOIR P.22



Photo : DR

## Na Palapalai

( HAWAII )

Avec : TeHani Pimental (hula dance), Kehau Ruperto Garo (ukulé- chant), Bernard Kuana Torres (guitare-chant), Jayson Keao Costa (contrebasse-chant), Jeffrey Au Hoy (steel guitar)

**Le mercredi 26 juillet à 22h**

**Le jeudi 27 juillet à 22h**

**Le vendredi 28 juillet à 22h**

**Le samedi 29 juillet à 22h**

Jardin des Tuileries – Carré des Sangliers (Paris 1<sup>er</sup>)

/ Tarif 15 € - Tarif réduit 12 €

Depuis le capitaine Cook, les îles Hawaii servent d'escale aux aventuriers de tous crins. Une fois leur monarchie renversée par les États-Unis et avant même de devenir leur cinquantième État en 1959, elles sont la proie d'autres invasions qui les annexent en cinémascope et couleurs.

Jusqu'à l'arrivée des colonisateurs, seules existent percussions et psalmodies rituelles. À l'école des missionnaires, les Hawaïens apprennent vite à bénéficier de toutes les influences - espagnole, portugaise, américaine... La musique «authentique» et celle destinée aux touristes échangent régulièrement leur statut au fil de la résistance et de la revendication d'identité culturelle.

Uraies stars à Hawaii, au Japon et dans tout le Pacifique, Na Palapalai - qui signifie «les grandes fougères» - représente le renouveau actuel du répertoire des années 1930-50 en langue hawaïenne. Héritier de figures légendaires, Auntie Genoa Keawe par exemple, le groupe se démarque de la musique pour touristes et du *slack key*.

Attention, il y a danger : ces musiciens remarquables, savants, raffinés, inventifs - ukulele, guitare, contrebasse, steel guitar -, dont trois chanteurs pratiquants émérites du yodel hawaïen, viennent pour faire notre conquête. Langoureuses ou entraînantes, leurs mélodies, reprises ou originales, feront des ravages et les déhanchements torrides de Miss Aloha Hula assèneront le coup de grâce. À la guinguette du Carré des sangliers, si le dieu Kamapua'a le permet, on pourrait même déguster le plat national, des pupu - petits sandwichs -, des cocktails tiki et surtout le kava, boisson séculaire, adoucissant les mœurs et réintroduite par la néo-tradition.

Un autre danger menace : l'amabilité native de ce peuple passe aussi par la douceur de sa langue. Ne pas prendre le risque d'apprendre un seul mot !

- Aloha !

Une manifestation proposée avec la collaboration de Cyril LeFebvre

>> HORS PISTE / LE 28/07 À 18H00 – VOIR P.22





Photo : M. Coudrais

# Katerine et Mathilde Monnier

## 2008 VALLÉE

{ FRANCE }

Pièce pour 7 chanteurs danseurs

Avec Katerine, Mathilde Monnier, Julien Gallée-Ferré,  
Natacha Kouznetsova, I-Fang Lin, Eric Martin, Maud le Pladec  
Musique Katerine - Assistant à la chorégraphie Herman Diephuis

Le lundi 31 juillet à 22h

Le mardi 1<sup>er</sup> août à 22h

Le mercredi 2 août à 22h

Jardin des Tuileries - Carré des Sangliers (Paris 1<sup>er</sup>)

/ Tarif 15 € - Tarif réduit 12 €

Ou à la télé, *Déroutes* de Mathilde Monnier donne envie à Katerine de prendre contact avec elle. L'homme aime donner suite à ses coups de cœur. Exemple ? Proposer à son actrice favorite, Anna Karina, de faire un CD avec lui. On sait aussi qu'il a commencé à enregistrer ses chansons chez lui dans le secret. *Déroutes* le renvoie à un autre rêve : celui d'être un danseur chantant ses propres « chansons chorégraphiées », histoire de casser l'image du chanteur. Pourquoi pas danser *Robots après tout* [NDR : *qu'est-ce qu'ils ont tous avec les machines, cette année ?*] ? N'a-t-il pas déjà fait appel au « meilleur groupe du monde », The Little Rabbits, rebaptisé « La secte Machine » pour accompagner la tournée de ce disque ? Affaire faite et rondement menée, Mathilde choisit des danseurs pour leur voix... Le résultat glisse de l'ambiance d'un récital solo avec chœur de katrineux à un spectacle tout pavillon dehors. «2008», venu d'une chanson futuriste du dernier CD de Katerine, correspond au désir de se projeter dans un avenir meilleur. Car le Vendéen, prince des extra-terrestres, mutant réconfortant, ne sombre pas dans le désespoir. Quant à «Vallée», ça deviendra clair, concrètement, bouleversement tellurique, obstacle à surmonter, après la catastrophe, tous ensemble. Car, l'aventure du collectif, voici une autre clé pour saisir la démarche de ce chanteur solitaire... La rencontre fonctionne à cent à l'heure, sous l'aile protectrice d'un Herman Diephuis bourré d'idées, entre un Katerine, drôle et généreux à l'imagination radicale et une Mathilde inspirée par toutes les allusions au corps, entier ou morcelé. Au final, un moment de bonheur sans prétention, une comédie en musique avec des mots qu'on comprend.

Coproduction : ARCADI - Action régionale pour la création artistique et la diffusion en Île-de-France - en co-réalisation de la résidence à la Ferme du Buisson - Scène Nationale de Marne-la-Vallée, Les Spectacles Vivants - Centre Pompidou, Festival Montpellier Danse 2006, Barclay, Olympic Tour, Centre chorégraphique national de Montpellier Languedoc-Roussillon

Avec le soutien de l'ADAMI

[www.mathildemonnier.com](http://www.mathildemonnier.com)

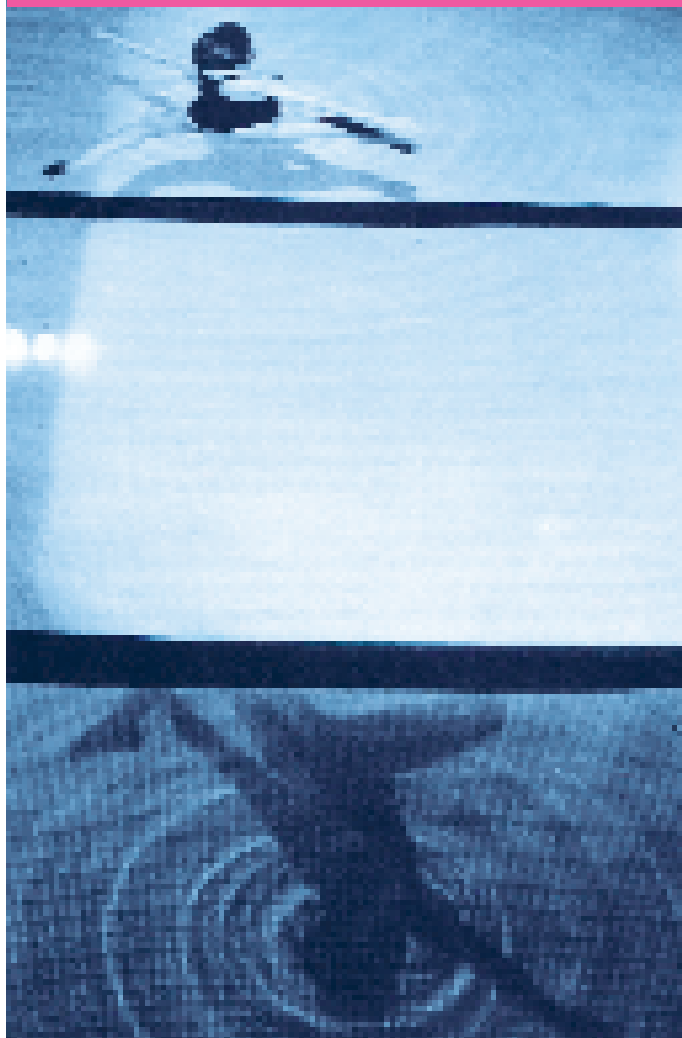


Photo : J. Goussebain

# Daniel Larrieu

## Astrakan

## WATERPROOF RE-CRÉATION

{ FRANCE }

Avec Jérôme Andrieu, Dominique Brunet, Alain Buffard,  
Didier Chauvin, Mié Coquempot, Agnès Coutard, Claude Frémy,  
Christophe Ives, Bertrand Lombard, Michel Reilhac

Le mercredi 26 juillet à 22h

Le jeudi 27 juillet à 22h

Le vendredi 28 juillet à 22h

Le samedi 29 juillet à 22h

Piscine Auguste Delaune de Saint-Ouen (93)

/ Tarif 15 € - Tarif réduit 12 €

*Waterproof* naît d'un triple mouvement qui touche la danse dans les années 1980 en France sur fond de changement politique majeur. Elle émerge en se taillant une place à soi, indépendante des danses classique et moderne. Elle se coule dans les espaces inoccupés de la création en profitant de la pauvreté des étiquettes et s'octroie en conséquence le territoire le plus ouvert possible. Elle affirme haut et fort prendre pour pataugeoire tout le vaste monde sans exception. Daniel Larrieu, ex-élève jardinier et toujours explorateur par le mouvement d'un ailleurs immatériel, accepte joyeusement de changer d'élément et de se jeter à l'eau, lorsqu'une passionnée «maître-nageur chercheuse», Anne Frémy, l'embarque dans une aventure aquatique. Vingt ans après, *Waterproof* renaît comme la partie insubmersible d'un iceberg lumineux d'expérimentations et de spéculations tournées vers l'avenir. La plupart des interprètes créateurs ont répondu «présent» pour une reprise de mousquetaires, vingt ans après. Rien de familier dans cet OUNI chorégraphique, quelques bribes reconnaissables, graphiques ou cinématographiques, des impressions fugaces de déjà vécu - mais où et quand ? - surtout l'image d'une tribu étrange de mutants, d'une autre humanité abordant le monde par la face mouillée dans un faux silence peuplé de souvenirs prénataux. Des jeux enfantins ou sophistiqués intègrent à la chorégraphie la respiration en surface, le moins d'agitation possible des nageoires et branchies, des perspectives déformées, des anamorphoses, des contorsions et des grands écarts de déités hindoues, comme l'appropriation tranquille de l'élément liquide en vue d'un avenir heureux de l'humain en poisson.

Production Astrakan

En partenariat avec le CNDC Centre national de danse contemporaine Angers, la ville d'Angers, l'Espace 1789 et la Ville de Saint-Ouen, le conseil général de Seine-Saint-Denis

Astrakan est subventionné par la DRAC Île-de-France ministère de la Culture et de la Communication au titre de l'aide aux compagnies conventionnées. Avec le soutien de l'ADAMI.

[www.daniellarrieu.com](http://www.daniellarrieu.com)

>> HORS PISTE / LE 27/07 À 18H00 - VOIR P.22



Photo : J. Darling

# James Darling & Lesley Forwood

## ROOTS ACROSS THE WORLD

“DES RACINES QUI TRAVERSENT LE MONDE”

( AUSTRALIE )

**Du jeudi 3 août au dimanche 13 août de 9h à 18h**

Esplanade Charles de Gaulle à la Défense (92)

**Construction-performance du 3 au 7 août**

**Exposition du 8 au 12 août**

**Déconstruction le 13 août**

/ Gratuit

Incongru à première vue, le choix de la Défense pour cette installation-performance frise l'évidence : le béton immortalisé par *Playtime* de Tati, gagnerait même une certaine noblesse à se réconcilier ainsi avec la nature. Car c'est elle qui irradie au cœur de l'œuvre de cet Australien, artiste sous toutes ses coutures – de sa ferme dans le sud du pays et de son art monumental et « écocentrique » jusqu'à ses écrits poétiques et son activisme en faveur de l'environnement. Pour l'observateur respectueux, la nature prodigue des trésors d'enseignements essentiels à la survie. Entre minimalisme conceptuel et land art, des racines venues du bout du monde s'entassent – gigantisme tranquille de tonnes de racines posées là, une à une, dans un lent et patient travail de réappropriation et d'exorcisme sous le signe de l'alliance réussie entre art et écologie, avec pollinisation mutuelle.

En partenariat avec l'Etablissement public pour l'aménagement de la région de la Défense – EPAD. Avec le soutien du gouvernement australien (Department of Foreign Affairs and Trade) et de l'Australia France Foundation

[www.duckisland.info](http://www.duckisland.info)

[www.greenaway.com.au](http://www.greenaway.com.au)



Photo : NUMERO23Prod

# Massimo Furlan

Avec la participation  
de Didier Roustan

## NUMÉRO 10

( SUISSE )

**Le mardi 8 août à 20h30 - Parc des Princes (Paris 16<sup>e</sup>)**

/ Entrée libre dans la limite des places disponibles

Les amateurs de foot gardent la mémoire d'un match « mythique » : la demi-finale France-Allemagne à Séville le 8 juillet 1982. Or, le propre de la mémoire, c'est de figer et idéaliser une réalité réécrite, mais contestable. Le mythe, lui, ne l'est pas. Pour recréer du vrai réel, le maîtriser, le canaliser, mieux que la mémoire, la « performance » physique parfois rejoint le mythe. Ainsi Massimo Furlan, maître ès confusion entre réalité et fiction, fait-il œuvre de vérité en s'attaquant, seul et sans ballon, à la reconstitution intégrale d'un match de foot inoubliable. N°10, perdu sur la pelouse du Parc des Princes, il revit son rêve en vrai, à l'âge où Platini a pris sa retraite... Un détail ne trompe pas, téléporté depuis le temps de la chambre d'enfant : la chaise qui alors encaissait les buts. Pour parachever le rituel du temps partagé, comme échappée du transistor, la voix du commentateur en direct.

Production : Numero23Prod. Avec le soutien de Francoffonies / le festival francophone en France, de l'État de Vaud, de la Ville de Lausanne, de la Loterie Romande et de Foot Citoyen. En partenariat avec le Parc des Princes et Arte  
[www.massimofurlan.com](http://www.massimofurlan.com)

>> HORS PISTE / LE 10/08 À 18H – VOIR P.22



Photo : P. Witusky

# Felix Ruckert

## PLACEBO TREATMENT

( ALLEMAGNE )

Avec : Gyuri Barkozci, Robert Clark, Boris Jarosch

**Le dimanche 30 juillet à 15h30 - Domaine de Chamarande (91)**

**Le lundi 31 juillet à 19h30 - Cour St Emilion / Bercy Village (Paris 12<sup>e</sup>)**

/ Gratuit

La danse n'en finit pas de quitter la scène pour se tourner vers l'espace intime et le paysage. S'il s'agissait de nouveaux rituels pour parvenir à l'exorcisme, la réappropriation de la « réalité » – ou ce qui passe pour tel ? Ainsi, un chorégraphe berlinois se plaît à faire tomber les barrières entre la scène et les spectateurs dont il sollicite la participation.

Dans sa dernière expérience de laboratoire, pour la première fois tentée en plein air, des pseudo-thérapeutes manipulent tendrement des pseudo-patients volontaires et appliquent sur leur corps des objets qui modifient leur forme humaine. Ce jeu irrationnel fait naître une relation créative entre danseurs, spectateurs et matériaux. Au-delà du questionnement évident des codes du spectacle, le simple observateur profite aussi de l'expérience de ces collègues plus aventureux, en goûtant l'humanité de la rencontre. On prévoit des listes d'attente.

Production : Cie Felix Ruckert Berlin E.U, Club 103. La Cie Felix Ruckert est subventionnée par Senat für Wissenschaft, Forschung und Kultur Berlin. En partenariat avec le Domaine départemental de Chamarande en Essonne

[www.felixruckert.de](http://www.felixruckert.de)



Photo : S. Armengol

# École nationale supérieure des arts du cirque

Spectacle de fin d'études de la 17<sup>e</sup> promotion

## TOTO LACAILLE

( FRANCE )

Création collective

Avec : Claire Ardouin, Orgibold Batbold, Simon Carrot, Mika Kaski, Rémi Luchez, Angélique Rebolledo, Bayarbat Tsolmonkhuu, Pierre Deaux, Maurin Zahnd, Thomas d'Arbigny de Chalus et la jument Jacinthe

**Du vendredi 21 juillet au samedi 12 août**

**À 20h30 (relâche les dimanches, lundis, mardis)**

À l'espace Chapiteaux du Parc de la Villette (19<sup>e</sup>)

/ Tarif 18 € - Tarif réduit 14,5 € - (moins de 16 ans & Carte Vilette 9 €)

Pour la première fois, un spectacle de sortie de l'école nationale du cirque n'est pas signé par un artiste invité, mais par un collectif réunissant cette promotion et des complices choisis parmi leurs aînés. Autre nouveauté : le cheval a refait cette année son entrée à l'école. À l'origine, l'idée était de raccompagner en Mongolie les deux apprentis circassiens originaires de ces contrées : le spectacle se serait échafaudé au fil du voyage. Si les circonstances en ont décidé autrement, ce qui ressort pourtant de numéro en numéro dans cette création à plusieurs, c'est un rêve d'itinérance, l'acceptation joyeuse de l'aléatoire, le partenariat avec le cheval et la forme circulaire qui ouvre tous les possibles. Une nouvelle génération avance vers l'avenir, sans filet et sans masque, juste sous une identité ludique, Toto Lacaille, chef de tribu.

Un spectacle du Parc de la Villette en association avec Paris quartier d'été  
Production : Centre national des arts du cirque avec le soutien du Conseil Régional Champagne Ardenne [www.cnac.fr](http://www.cnac.fr) [www.villette.com](http://www.villette.com)

>> HORS PISTE / LES 28/07 ET 29/07 – VOIR P.22

# PRO- GRAMME

**Ven 14/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
22h00 : Discours sur le colonialisme de Césaire / **THÉÂTRE** ..... p. 16

**Sam 15/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
22h00 : Discours sur le colonialisme de Césaire / **THÉÂTRE** ..... p. 16  
22h00 : CINÉMA EN BAS DE CHEZ SOI ..... p. 21

**Dim 16/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
16h00 : Transports exceptionnels / Boivin / **DANSE** ..... p. 14  
18h00 : Mikhaïl Rudy / **MUSIQUE** ..... p. 18  
22h00 : Discours sur le colonialisme de Césaire / **THÉÂTRE** ..... p. 16

**Lun 17/07** 18h00 : Mikhaïl Rudy / **MUSIQUE** ..... p. 18  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17

**Mar 18/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
19h00 : Mikhaïl Rudy / **MUSIQUE** ..... p. 18  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17

**Mer 19/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
18h00 : Transports exceptionnels / Boivin / **DANSE** ..... p. 14  
19h00 : Mikhaïl Rudy / **MUSIQUE** ..... p. 18  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
22h00 : Festival des Mensonges / Linyekula / **SPECTACLE-CABARET** ..... p. 6

**Jeu 20/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
19h00 : Sabine Macher / **LECTURE À ZADKINE** ..... p. 17  
19h00 : Les Pascals / **MUSIQUE** ..... p. 18  
20h00 : Transports exceptionnels / Boivin / **DANSE** ..... p. 14  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
22h00 : Festival des Mensonges / Linyekula / **SPECTACLE-CABARET** ..... p. 6  
22h00 : CINÉMA EN BAS DE CHEZ SOI ..... p. 21

**Ven 21/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
16h30 : Transports exceptionnels / Boivin / **DANSE** ..... p. 14  
19h00 : Transports exceptionnels / Boivin / **DANSE** ..... p. 14  
19h00 : Les Pascals / **MUSIQUE** ..... p. 18  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille/ CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11  
21h30 : ONDIF / **CONCERT SYMPHONIQUE** ..... p. 20  
22h00 : Festival des Mensonges / Linyekula / **SPECTACLE-CABARET** ..... p. 6  
22h00 : CINÉMA EN BAS DE CHEZ SOI ..... p. 21  
22h00 : HORS PISTE / Kitsou Dubois ..... p. 22

**Sam 22/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
18h00 : Les Pascals / **MUSIQUE** ..... p. 18  
19h00 : Transports exceptionnels / Boivin / **DANSE** ..... p. 14  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille / CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11  
22h00 : Festival des Mensonges / Linyekula / **SPECTACLE-CABARET** ..... p. 6  
22h00 : CINÉMA EN BAS DE CHEZ SOI ..... p. 21

**Dim 23/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
18h00 : Les Pascals / **MUSIQUE** ..... p. 18

**Lun 24/07** 18h00 : Les Pascals / **MUSIQUE** ..... p. 18  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17

**Mar 25/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
19h00 : Although I live inside... / Kossoko, Orlin / **DANSE** ..... p. 15  
19h00 : Liu Fang / **MUSIQUE** ..... p. 18  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17

**Mer 26/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
19h00 : Although I live inside... / Kossoko, Orlin / **DANSE** ..... p. 15  
19h00 : Liu Fang / **MUSIQUE** ..... p. 18  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille / CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11  
21h00 : Les Arènes du Jazz / Mike Stern Band / **MUSIQUE** ..... p. 20  
22h00 : Waterproof / Larrieu / **DANSE** ..... p. 9  
22h00 : Na Palapalai / **SPECTACLE - CABARET** ..... p. 7

**Jeu 27/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
19h00 : Although I live inside... / Kossoko, Orlin / **DANSE** ..... p. 15  
19h00 : Liu Fang / **MUSIQUE** ..... p. 18  
19h00 : Anne Parian / **LECTURE À ZADKINE** ..... p. 17  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille / CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11  
21h00 : Les Arènes du Jazz / Mike Stern Band / **MUSIQUE** ..... p. 20  
22h00 : Waterproof / Larrieu / **DANSE** ..... p. 9  
22h00 : Na Palapalai / **SPECTACLE - CABARET** ..... p. 7  
22h00 : CINÉMA EN BAS DE CHEZ SOI ..... p. 21

**Ven 28/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
19h00 : Although I live inside... / Kossoko, Orlin / **DANSE** ..... p. 15  
19h00 : Liu Fang / **MUSIQUE** ..... p. 18  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille / CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11  
21h00 : Les Arènes du Jazz / Mike Stern Band / **MUSIQUE** ..... p. 20  
22h00 : Waterproof / Larrieu / **DANSE** ..... p. 9  
22h00 : Na Palapalai / **SPECTACLE - CABARET** ..... p. 7  
22h00 : CINÉMA EN BAS DE CHEZ SOI ..... p. 21

**Sam 29/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
18h00 : Although I live inside... / Kossoko, Orlin / **DANSE** ..... p. 15  
19h00 : Liu Fang / **MUSIQUE** ..... p. 18  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille / CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11  
21h00 : Les Arènes du Jazz / ONJ Franck Tortiller / **MUSIQUE** ..... p. 20  
22h00 : Waterproof / Larrieu / **DANSE** ..... p. 9  
22h00 : Na Palapalai / **SPECTACLE - CABARET** ..... p. 7  
22h00 : CINÉMA ET CONTES EN BAS DE CHEZ SOI ..... p. 21

**Dim 30/07** 14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
15h30 : Dialogue IX / Ferrara / **DANSE** ..... p. 15  
15h30 : Placebo Treatment / Ruckert / **PERFORMANCE** ..... p. 10  
18h00 : David Krakauer / **MUSIQUE** ..... p. 19  
21h00 : Les Arènes du Jazz / Paolo Fresu Devil 4t / **MUSIQUE** ..... p. 20

**Lun 31/07** 18h00 : David Krakauer / **MUSIQUE** ..... p. 19  
18h30 : Placebo Treatment / Ruckert / **PERFORMANCE** ..... p. 10  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
21h00 : Les Arènes du Jazz / Trio / **MUSIQUE** ..... p. 20  
22h00 : 2008 Vallée / Katerine & Monnier / **SPECTACLE - CABARET** ..... p. 8

**Mar 01/08** 9h00 : Dialogue X / Ferrara / **DANSE** ..... p. 15  
14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
19h00 : Tabataba de B.M. Koltès / Boulay / **THÉÂTRE** ..... p. 16  
19h00 : David Krakauer / **MUSIQUE** ..... p. 19  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
22h00 : 2008 Vallée / Katerine & Monnier / **SPECTACLE - CABARET** ..... p. 8

**Mer 02/08** 09h00 : Amérique / De Chaillé / **DANSE** ..... p. 14  
14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
19h00 : Tabataba de B.M. Koltès / Boulay / **THÉÂTRE** ..... p. 16  
19h00 : David Krakauer / **MUSIQUE** ..... p. 19  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille / CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11  
22h00 : 2008 Vallée / Katerine & Monnier / **SPECTACLE - CABARET** ..... p. 8

**Jeu 03/08** 09h00-18h00 : Roots across the... / Darling / **PERFORMANCE** ..... p. 10  
14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
19h00 : Tabataba de B.M. Koltès / Boulay / **THÉÂTRE** ..... p. 16  
19h00 : Dennis Cooper / **LECTURE À ZADKINE** ..... p. 17  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille / CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11

**Ven 04/08** 09h00-18h00 : Roots across the... / Darling / **PERFORMANCE** ..... p. 10  
14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
19h00 : Tabataba de B.M. Koltès / Boulay / **THÉÂTRE** ..... p. 16  
19h00 : Theo Hakola / **MUSIQUE** ..... p. 19  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille / CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11

**Sam 05/08** 09h00-18h00 : Roots across the... / Darling / **PERFORMANCE** ..... p. 10  
14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
18h00 : Tabataba de B.M. Koltès / Boulay / **THÉÂTRE** ..... p. 16  
19h00 : Theo Hakola / **MUSIQUE** ..... p. 19  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille / CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11  
22h00 : CINÉMA EN BAS DE CHEZ SOI ..... p. 21

**Dim 06/08** 09h00-18h00 : Roots across the... / Darling / **PERFORMANCE** ..... p. 10  
14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
18h00 : Theo Hakola / **MUSIQUE** ..... p. 19

**Lun 07/08** 09h00-18h00 : Roots across the... / Darling / **PERFORMANCE** ..... p. 10  
18h00 : Theo Hakola / **MUSIQUE** ..... p. 19  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17

**Mar 08/08** 09h00-18h00 : Roots across the... / Darling / **EXPOSITION** ..... p. 10  
14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
19h00 : Theo Hakola / **MUSIQUE** ..... p. 19  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Numéro 10 / Furlan / **PERFORMANCE** ..... p. 11

**Mer 09/08** 09h00-18h00 : Roots across the... / Darling / **EXPOSITION** ..... p. 10  
14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille / CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11

**Jeu 10/08** 09h00-18h00 : Roots across the... / Darling / **EXPOSITION** ..... p. 10  
14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
19h00 : Stéphane Bouquet / **LECTURE À ZADKINE** ..... p. 17  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille / CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11

**Ven 11/08** 09h00-18h00 : Roots across the... / Darling / **EXPOSITION** ..... p. 10  
14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille / CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11

**Sam 12/08** 09h00-18h00 : Roots across the... / Darling / **EXPOSITION** ..... p. 10  
14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3  
20h00 : Italienne Scène et Orchestre / Sivadier / **THÉÂTRE** ..... p. 17  
20h30 : Toto Lacaille / CNAC / **CIRQUE** ..... p. 11

**Dim 13/08** 09h00-18h00 : Roots across the... / Darling / **PERFORMANCE** ..... p. 10  
14h00-23h00 : Le Grand Répertoire / **EXPOSITION** ..... p. 3



Photo : R. Froment

# Fanny de Chaillé

## AMÉRIQUE

( FRANCE )

Avec : Fanny de Chaillé et Christophe Ives

**Le mercredi 2 août à 9h** - Parc Montsouris (14<sup>e</sup>) - Entrée Avenue Reille / Gratuit

Elle a proposé un karaoké sur l'œuvre de Kurt Schwitters, une installation-performance à partir de la pierre de Rosette – *La Pierre de Causette* – ou des interventions pour un danseur et un dictionnaire – *Le Robert*. On dirait qu'elle aime à faire danser les mots et les idées, que le langage est moteur chez elle, non pour les images ou pour le sens, plutôt pour lui donner une troisième dimension. Elle quitte maintenant les espaces clos pour rejoindre l'extérieur et la fiction par la grâce d'un parc et d'une île, bien réelle et source d'imaginaire – et de remise en question. *Amérique* ou le nouveau monde, le nouveau départ avec une première confrontation au plein air, le défi d'être vue et entendue de loin. Quelle gestuelle pourrait naître d'une île habitée quelque temps après abandon de repères et codes établis ?

*Amérique* sera proposé le 23 juillet au Domaine de Chamarande (91)  
Production : association display - domaine départemental de Chamarande, département de l'Essonne, avec le soutien de la ménagerie de verre/studiolab



Photo : J.L. Fernandez

# Dominique Boivin

## COMPAGNIE BEAU GESTE

### TRANSPORTS EXCEPTIONNELS

( FRANCE )

Avec : Philippe Priasso et Eric Lamy

**Le dimanche 16 juillet à 16h** - Jardin d'Acclimatation (16<sup>e</sup>) - Entrée libre sur présentation du programme Paris quartier d'été de 15h30 à 16h

**Le mercredi 19 juillet à 18h** - Place de la Défense (92)

**Le jeudi 20 juillet à 20h** - Pantin, parc Stalingrad (93)

**Le vendredi 21 juillet à 16h30 et 19h** - Place des vins de France - Bercy Village (12<sup>e</sup>)

**Le samedi 22 juillet à 19h** - Bagnolet, 43, rue Charles Delescluze (93)

/ Gratuit

**CHORÉGRAPHIE POUR UNE PELLETEUSE ET UN DANSEUR**

Il y a belle lurette que ce poète de la danse française surprend par des inventions ludiques, sensibles et joyeuses. Il pousse cette fois plus loin le fantasme du gamin dont les jouets auraient grandi avec lui. Dans la foulée du Grand Répertoire, un engin industriel arrive à se laisser porter par la voix des voix, La Callas. Combien de temps faut-il à une pelleteuse pour exprimer ainsi grâce et délicatesse ? Car le beau et la bête se fondent dans une même envolée lyrique. Par l'audace d'un brouillage des genres et d'un gommage des dangers, en discernant la puissance au féminin, cet aria d'amour instaure l'harmonie entre l'apprenti sorcier et la mécanique, et l'émotion naît de ces deux corps qui évitent la guerre. Déjà dans Les Temps modernes, Charlot sortait intact, toujours humain, d'un broyage par des rouages. Ici, la machine apprivoisée cesse d'inquiéter.

Production Compagnie Beau Geste et Scènes du Jura – Scène conventionnée. La compagnie Beau geste est soutenue par la DRAC Haute-Normandie – Ministère de la Culture et de la Communication, la Région Haute-Normandie, le Conseil général de l'Eure, la Ville de Val-de-Reuil. En partenariat avec le Jardin d'Acclimatation, l'E.P.A.D., Bercy Village, les Villes de Pantin, Bagnolet et le Conseil Général de Seine-Saint-Denis

[www.ciebeaugeste.com](http://www.ciebeaugeste.com)



Photo : S. Claudi

# Patricia Ferrara

## GROUPE UNBER HUMBER

### DIALOGUE

( FRANCE )

Avec : Jérôme Brabant et Ulrich Funke

**Dialogue IX : Le dimanche 30 juillet à 15h30** - Domaine de Chamarande (91)

**Dialogue X : Le mardi 1<sup>er</sup> août à 9h** - Parc des Buttes-Chaumont (19<sup>e</sup>) Entrée à l'angle de la rue Manin et de la rue de Crimée

/ Gratuit

Pendant une dizaine d'années, elle a exploré la verticalité dans le rapport frontal de la scène. Depuis, se coulant sans s'imposer dans le flux des paysages, elle s'attaque à l'horizontalité et travaille les lieux à l'aide de divers accessoires, modulations sonores de l'espace... et en mouvement. Elle utilise ici une grosse pelote blanche, fabriquée en paille de papier. Et cette pelote ferait comme un trou dans l'image, mais là, en 3D, elle est matière : entre la manipulation intimiste, sans effet, et la forme et la couleur incongrues, si tranchées sur fond de nature, elle vire à l'imaginaire. Le parcours n'a rien d'une improvisation ; en résonance avec le lieu, il décline un éventail d'actions revisitées, de pelote en pelote. Car cette masse fragile, vibrant d'évocations transforme son voyage en métaphore de la pensée, tandis que l'artiste dans le rôle du guide propose d'autres points de vue, littéralement, à qui accepte d'en changer.

En partenariat avec le Domaine départemental de Chamarande en Essonne Le Groupe Unber Humber est subventionné pour l'aide au projet chorégraphique par le ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Midi-Pyrénées, le Conseil Général de la Haute-Garonne, le Conseil Régional Midi-Pyrénées et la Mairie de Toulouse. [www.patricia-ferrara.com](http://www.patricia-ferrara.com)

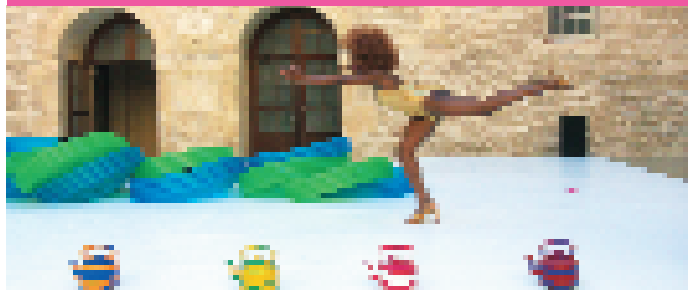


Photo : M. Fisser

# Robyn Orlin

## ALTHOUGH I LIVE INSIDE... MY HAIR WILL ALWAYS REACH TOWARDS THE SUN...

"BIEN QUE JE VIVE À L'INTÉRIEUR... MES CHEVEUX TENDRONT TOUJOURS VERS LE SOLEIL..."

( FRANCE / AFRIQUE DU SUD )

Avec : Sophiatou Kossoko

**Le mardi 25 juillet à 19h** - Aubervilliers, place Jean Renoir (93)

**Le mercredi 26 juillet à 19h** - Square des Amandiers (Paris 20<sup>e</sup>)

**Le jeudi 27 juillet à 19h** - Nanterre, esplanade Charles de Gaulle (92)

**Le vendredi 28 juillet à 19h** - Bagnolet, rue Louise Michel (93)

**Le samedi 29 juillet à 18h** - Champigny-sur-Marne – Parc du Tremblay (94)

/ Gratuit

L'interprète en conflit comique avec sa chorégraphe n'a pas dit non lorsque Paris quartier d'été lui a proposé de reprendre la pièce déjà présentée en 2004. La voilà donc repartie, entre sex-symbol docile et mégère exaspérée, entre dévouement et rébellion, invocation et exhortation... La «non danse» se trouve explicitement convoquée au banc des accusés par elle qui s'affiche partisane de la «oui danse». Sous la drôlerie et la parodie contagieuses, les questions sont assénées explicitement, à répétition : Quel compte y trouve le spectateur ? Qui détient le pouvoir dans cette histoire ? Sans cesse sommé de prendre parti entre la chorégraphe absente et la danseuse, le public n'a plus qu'à abandonner ses attentes probables et peut-être même ses chaussures pour entrer dans la danse. À méditer, un conseil de la chorégraphe, utile en tous contextes : «Détendez-vous et si vous ne savez pas quoi faire, écoutez donc le bruit de l'eau...»

En partenariat avec les villes d'Aubervilliers, Bagnolet, Nanterre, Champigny-sur-Marne et le Parc Interdépartemental du Tremblay, les Conseils généraux de la Seine-Saint-Denis et du Val-de-Marne. Avec le soutien de Francoffonies ! le festival francophone en France. Coproduction : SACD, festival Montpellier Danse 2004



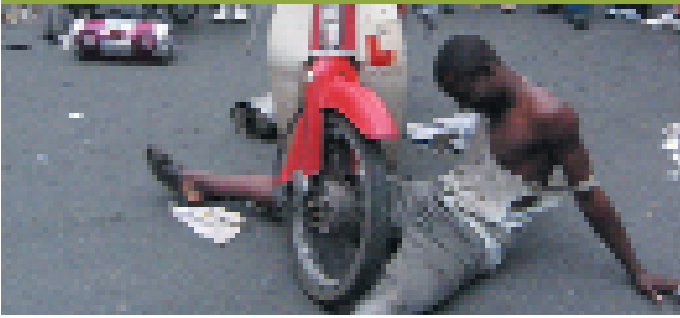


Photo : J.C. Lanquatin

# Philip Boulay

THÉÂTRE DU TOURNESOL

*TABATABA*

DE BERNARD-MARIE KOLTÈS

( RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO / FRANCE )

Avec : Miphy Gialo (Maïmouna) et Toto Kisaku (Petit Abou)

**Le mardi 1<sup>er</sup> août à 19h** - Nanterre, place de Strasbourg (92)

**Le mercredi 2 août à 19h** - Square des Amandiers (Paris 20<sup>e</sup>)

**Le jeudi 3 août à 20h** - Pantin, rue Berthier (93)

**Le vendredi 4 août à 19h** - Bagnole, square Jules Ferry (93)

**Le samedi 5 août à 18h** - Saint-Denis, jardin Pierre de Montreuil (93)

/ Gratuit

En changeant de cadre - préaux, squares, jour ou nuit -, cette mise en scène garde la même puissance pour le public à Kinshasa ou dans la région parisienne. Son thème n'est-il pas universel ? Pour grandir et accéder au monde adulte, il faut tuer l'enfant en soi. Dans cette histoire à trois, la sœur s'efforce de détourner son frère cadet d'une moto, tiers concret et objet transactionnel qui provoque leur dialogue. Comme un instantané, la pièce capture la relation passionnelle entre ce frère et cette sœur, dans une langue pourtant littéraire. Quand il se mêle ainsi à la vie tout en la reflétant, le théâtre devient affaire collective. Ainsi, à Kinshasa, les spectateurs interviennent parfois pour donner des conseils aux deux protagonistes. En France, malgré un lien différent aux codes, une telle proximité joue sur les rapports humains. Le théâtre n'en deviendrait-il pas contagieux ?

Coproduction Compagnie du Tournesol / La Halle de la Combe - Kinshasa (République Démocratique du Congo). Avec les soutiens de Francoffonies I le festival francophone en France, de la DRAC Ile-de-France (Ministère de la Culture et de la Communication), du Conseil Général de la Seine Saint-Denis et de l'Association Française d'Action Artistique (Ministère des Affaires Étrangères). En partenariat avec les Villes de Nanterre, Pantin, Bagnole, Saint-Denis et le Conseil Général de Seine-Saint-Denis.

>> HORS PISTE / LE 04/08 À 11H00 - VOIR P.22

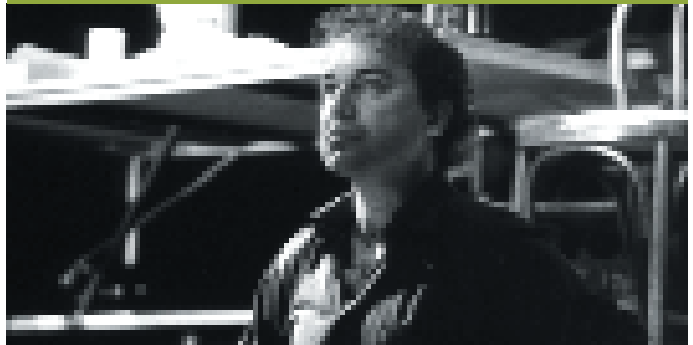


Photo : R. Dugas

# Jean-François Sivadier

*ITALIENNE SCÈNE*

*ET ORCHESTRE*

( FRANCE )

Avec : Nicolas Bouchaud, Marie Cariès, Charlotte Clamens, Vincent Guédon, Jean-François Sivadier, Véronique Timsit, Nadia Vonderheyden

**Du lundi 17 juillet au samedi 12 août**

**À 20h (relâche les dimanches)** - Opéra-comique (2<sup>e</sup>)

/ Tarif 15 € - Tarif réduit 12 €

Beaucoup jouée depuis sa création - présentée dès 1996 par Paris quartier d'été -, *Italienne avec orchestre* gardait une vitalité intacte et demandait un prolongement pour fouiller plus avant la face politique de l'opéra, les enjeux de pouvoir, les rivalités. La première version installait le spectateur à la place d'un musicien dans la fosse d'orchestre pendant l'une des dernières répétitions de *La Traviata*. La logique a suggéré d'ajouter un épisode antérieur : sur scène avant l'arrivée de l'orchestre, lorsque seul un piano accompagne les chanteurs, le public prenant alors la place du chœur. Rêve réalisé de l'enfant qui jouait au chef d'orchestre devant son miroir ou rêve éveillé du mélomane dans la fosse qui sent venir du plateau le vent de la jupe de la diva, *Italienne* oscille entre le vrai, le faux et des surprises, dans le rire contagieux et le vertige provoqués par la mise en abyme du spectateur-acteur, les points de vue décalés et les perspectives éclairantes sur les coulisses de la création.

Production Théâtre National de Bretagne - Rennes avec l'aide de l'ADAMI. *Italienne avec Orchestre a été créée au Cargo de Grenoble en janvier 1996. Cette manifestation est proposée par le Théâtre National de Bretagne en partenariat avec l'Opéra-comique et Paris quartier d'été.*



Photo : R. Gomez Garcia

# Jacques Delcuvellerie

GROUPOU

*DISCOURS SUR LE COLONIALISME*  
*D'AIMÉ CÉSAIRE*

( BELGIQUE )

Avec : Younouss Diallo

**Le vendredi 14 juillet à 22h / Gratuit**

**Le samedi 15 juillet à 22h / Tarif 9 €**

**Le dimanche 16 juillet à 22h / Tarif 9 €**

Palais de la Porte Dorée (12<sup>e</sup>)

Le texte non théâtral mais véritable pamphlet d'un géant - chantre de la négritude - n'a rien perdu de sa puissance de réquisitoire brûlant ni de son actualité, plus de cinquante ans après sa parution. Vade-mecum dans les luttes pour l'indépendance et la dignité des peuples colonisés, c'est à ce texte essentiel qu'il revient de tourner la page en soufflant l'esprit du renouveau sur l'ancien Palais des colonies, dans le dépouillement d'un acteur seul à une table. Le personnage, captivant, intrigant - entre Lumumba et Malcolm X -, assène les mots qui soudain, parfois, se transforment en mélodie venue «depuis le fond du ciel immémorial». Cet événement, signal symbolique, anticipe l'ouverture en ces murs même au printemps 2007 de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, destinée à rendre aux populations immigrées leur juste place dans la construction de notre pays. La France serait-elle la France si elle n'était terre d'accueil et d'immigration ?

Discours sur le colonialisme, publié par les éditions Réclame en 1950, est réédité de multiples fois par Présence Africaine depuis 1955. Une manifestation proposée par la Cité nationale de l'histoire de l'immigration. Avec le soutien de Francoffonies I le festival francophone en France

[www.histoire-immigration.fr](http://www.histoire-immigration.fr)

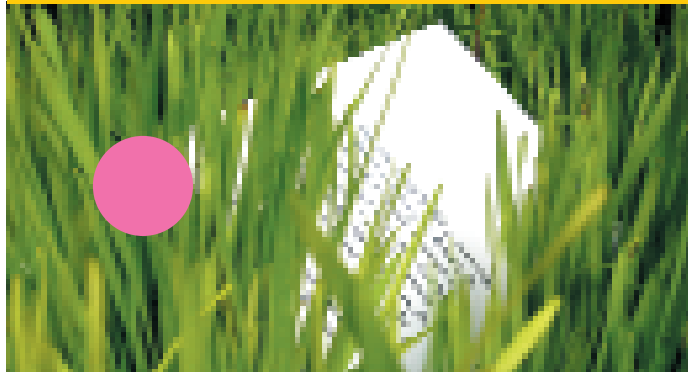


Photo : DR

# Poésie, danse, mouvement

LECTURES D'ÉTÉ AU MUSÉE ZADKINE

**Le jeudi 20 juillet à 19h** / Sabine Macher - Allemagne / France

**Le jeudi 27 juillet à 19h** / Anne Parian - France

**Le jeudi 3 août à 19h** / Dennis Cooper - États-Unis

**Le jeudi 10 août à 19h** / Stéphane Bouquet - France

/ Entrée libre sur réservation au 01 40 46 84 27

Un thème, «Poésie, danse, mouvement», regroupe cette année des auteurs particulièrement liés à la danse contemporaine. Ainsi Sabine Macher - chorégraphe et danseuse, qu'on voit souvent chez Georges Appaix - lira des extraits d'écrits intimistes en les mariant peut-être au geste ou au mouvement. Également vidéaste et adepte de l'étrangeté dans le traitement du récit, Anne Parian lira des pages de Maïakovski, poète de l'engagement ; elle a participé à une série d'interventions avec François Raffinot. Dennis Cooper, l'une des figures majeures de la contre-culture américaine, lira des passages de ses romans sulfureux ; on a vu récemment ses textes traités par Gisèle Vienne, qui le faisait intervenir sur scène. Stéphane Bouquet, dont l'écriture élégiaque et sensuelle renouvelle le lyrisme, a choisi de lire ses traductions du poète Robert Creeley ; il vient de collaborer avec Mathilde Monnier.

Une manifestation proposée par Jérôme Mauche et le Musée Zadkine.

[www.paris.fr/musees/zadkine](http://www.paris.fr/musees/zadkine)

>> HORS PISTE / LE 05/08 À 11H00 - VOIR P.22

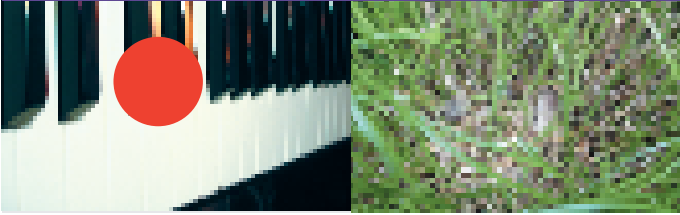


Photo : DR

# Mikhaïl Rudy

( FRANCE / RUSSIE )

**Le dimanche 16 juillet à 18h** - Parc de la Butte du Chapeau Rouge (19<sup>e</sup>)

**Le lundi 17 juillet à 18h** - Jardin du Luxembourg (6<sup>e</sup>)

**Le mardi 18 juillet à 19h** - Parc Georges Brassens (15<sup>e</sup>)

**Le mercredi 19 juillet à 19h** - Jardin Emile Gallé (11<sup>e</sup>)

/ Gratuit

Né en Ouzbékistan, pour cause de déportation familiale, Mikhaïl Rudy connaît une jeunesse nomade. Il décide un jour de «passer à l'Ouest», comme on disait encore en 1977. Pianiste virtuose, couvert de prix, il se produit à travers le monde, communiquant généreusement son enthousiasme inextinguible pour Beethoven, Moussorgski, Chopin, Stravinski... Un piano à queue dans un jardin public pour une œuvre passionnée et impressionniste... L'image est belle. N'est-ce pas à la fois un fantôme d'été mélomane et un décalage surprenant ? Cet instrument en plein air est toujours un événement dans Paris quartier d'été.



Photo : JM. Lubrano

# David Krakauer

**KLEZMER MADNESS !**  
**Avec DJ SoCalled**

( ÉTATS-UNIS )

**Le dimanche 30 juillet à 18h** - Parc de la Butte du Chapeau Rouge (19<sup>e</sup>)

**Le lundi 31 juillet à 18h** - Jardin du Luxembourg (6<sup>e</sup>)

**Le mardi 1<sup>er</sup> août à 19h** - Square Rachmaninov (18<sup>e</sup>)

**Le mercredi 2 août à 19h** - Jardin Emile Gallé (11<sup>e</sup>)

/ Gratuit

Digne héritier des musiciens klezmer itinérants, virtuoses marieurs de tradition et d'invention, mémoire d'une Europe centrale disparue, David Krakauer s'est résolument engagé dans la voie du renouveau. Avec sa clarinette et son groupe, il manifeste à travers le monde son enracinement dans les mélodies populaires et le jazz, ainsi que son appartenance à l'univers du rock. En compagnie d'un DJ qui ne craint pas de surprenants mélanges corsés - sampler, accordéon, rap... - il redonne à la musique klezmer le souffle de ses origines, celui de la danse, de la fête et de la célébration de la vie.

>> HORS PISTE / LE 1<sup>er</sup>/08 À 12H00 - VOIR P.22

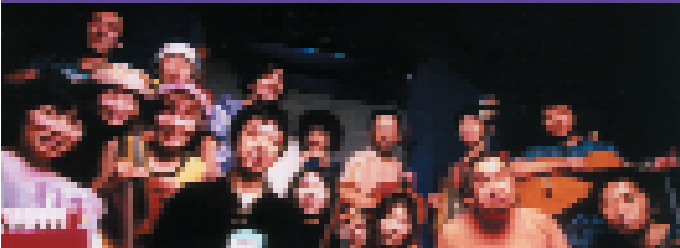


Photo : DR

# Les Pascals

( JAPON )

**Le jeudi 20 juillet à 19h** - Parc de Choisy (13<sup>e</sup>)

**Le vendredi 21 juillet à 19h** - Parc de Belleville (20<sup>e</sup>)

**Le samedi 22 juillet à 18h** - Saint-Denis, place Jean Jaurès (93)

**Le dimanche 23 juillet à 18h** - Parc de la Butte du Chapeau Rouge (19<sup>e</sup>)

**Le lundi 24 juillet à 18h** - Jardin du Luxembourg (6<sup>e</sup>)

/ Gratuit

Un musicien japonais tombe amoureux inconditionnel d'un Pascal Comelade, star franco-catalane dans l'Empire du Soleil levant. En 1993 il fonde un groupe en hommage à son mentor. Ritournelles à l'orchestration cocasse, fanfares molles ou douces, harmonieuses, mélodies originales ou revisitées, valsées en cinémascope, chants d'oiseaux, musette décalé, airs de foire bégayants et bastingue détonant, folklore intemporel et imaginaire transcendant les frontières, la tribu des Pascals - les «antidépresseurs de l'année» - garde le cap à coup de rythmes tendres et sonorités bricolées. Et même le plaisir des yeux est au rendez-vous.

En partenariat avec la Ville de Saint-Denis et le Conseil Général de Seine-Saint-Denis

>> HORS PISTE / LE 21/07 À 12H00 - VOIR P.22

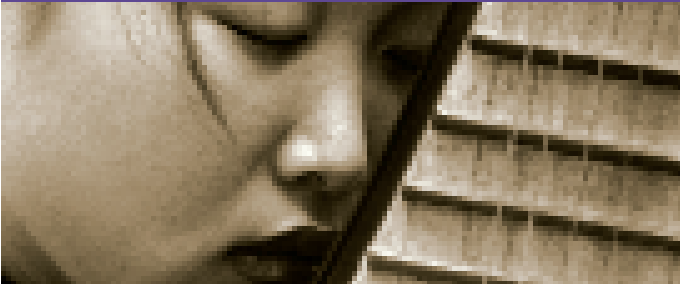


Photo : JL. Bernard

# Liu Fang

( CHINE )

**Le mardi 25 juillet à 19h** - Parc Georges Brassens (15<sup>e</sup>)

**Le mercredi 26 juillet à 19h** - Jardin Emile Gallé (11<sup>e</sup>)

**Le jeudi 27 juillet à 19h** - Parc de Choisy (13<sup>e</sup>)

**Le vendredi 28 juillet à 19h** - Parc de Belleville (20<sup>e</sup>)

**Le samedi 29 juillet à 19h** - Square du Cardinal-Wyszynski (14<sup>e</sup>)

/ Gratuit

Jeune virtuose, ambassadrice d'instruments venus du fond des temps, le pipa - luth à quatre cordes - et le zheng ou guzheng - de la famille des cithares -, Liu Fang, originaire de la province du Yunnan, interprète des compositions classiques ou contemporaines, seule ou avec orchestre, et volontiers avec d'autres instrumentistes traditionnels (oud, shakuhachi, kora, sitar)... En solo cet été, son répertoire guerrier ou poétique, à l'étonnant pouvoir évocateur, musique de cour, élégiaque et harmonieuse, fait voyager l'imagination exaltée de scènes d'estampes en purs moments d'éternité.

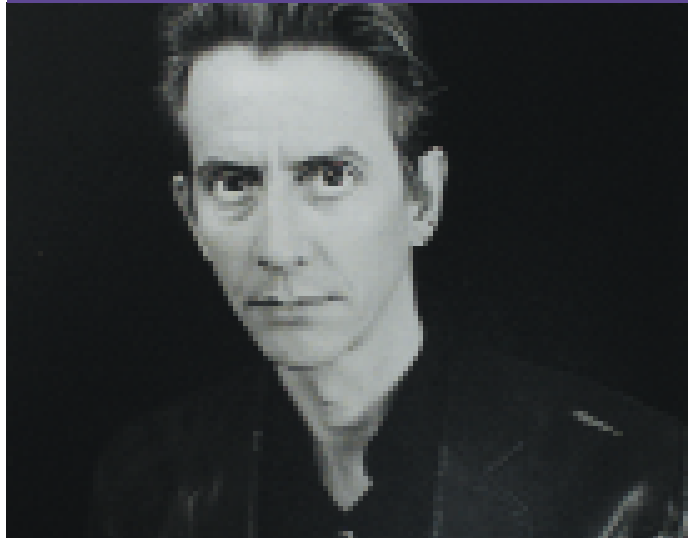


Photo : R. Monfouray

# Theo Hakola

( ÉTATS-UNIS )

**Le vendredi 4 août à 19h** - Parc de Belleville (20<sup>e</sup>)

**Le samedi 5 août à 19h** - Square du Cardinal Wyszynski (14<sup>e</sup>)

**Le dimanche 6 août à 18h** - Parc de la Butte du Chapeau Rouge (19<sup>e</sup>)

**Le lundi 7 août à 18h** - Jardin du Luxembourg (6<sup>e</sup>)

**Le mardi 8 août à 19h** - Square Rachmaninov (18<sup>e</sup>)

/ Gratuit

Il porte un nom finlandais et ses textes chantent parfois les immigrés qui l'ont fait naître sous le soleil de l'État de Washington - entre éruptions volcaniques et aurores boréales. À cinq ans, il écoute la radio, à douze ans, il voit Hendrix *live*, plus tard grâce au punk il ose la musique. C'est à Paris. D'abord Orchestre Rouge, puis Passion Fodder. Après quinze ans en solo, le voici de nouveau en concert avec un groupe. Sa musique fleurit les sagas des grands espaces. Entre rock et country, le ton, celui parfois véhément de l'engagement, renvoie à l'Amérique des idéaux. Il écrit aussi des romans, épiques, virtuoses : *La Route du sang* - le syndicalisme aux États-Unis, la guerre d'Espagne, un Américain à Paris - et *La Valse des affluents* - les aventures et parfois les amours torrides, de quatre générations d'Américains. Bientôt le troisième volet de la trilogie. Pour les citoyens du monde, l'avenir, c'est toujours droit devant.

[www.theohakola.com](http://www.theohakola.com)



Photo : DR

# Orchestre national d'Île-de-France

## Direction Klaus Weise

( FRANCE )

*Prélude à l'après-midi d'un faune* de Claude Debussy  
*Symphonie alpestre* de Richard Strauss

**Le vendredi 21 juillet à 21h30** - Parc des Buttes-Chaumont (19<sup>e</sup>)

Scène sur le plan d'eau - Entrée place Armand Carrel

**(Report le samedi 22 juillet à 21h30 en cas d'intempéries)**

/ Gratuit

Le parc des Buttes-Chaumont, le plus accidenté des 426 jardins parisiens, est une forme évoluée du jardin paysager anglo-chinois. Il offre aux regards avertis une juxtaposition de tableaux inspirés des paysages de Fragonard et surtout d'Hubert Robert, peintre des jardins de Rome. Du milieu du lac s'élançait une masse de rochers escarpés, la partie la plus pittoresque du parc, à laquelle conduisent un pont de briques et une passerelle, au point culminant s'élève une reproduction du temple de la Sybille à Tivoli.

Voici le décor curieusement bien adapté à l'écoute de deux œuvres presque contradictoires : d'une part, la vigoureuse *Symphonie alpestre* et son évocation cinématographique d'une journée sur les cimes – là où s'envolent les aspirations au divin –, d'autre part, l'atmosphérique *Prélude à l'après-midi d'un faune* et son exaltation des rêveries et désirs dans la moiteur des sous-bois l'été.

[www.orchestre-ile.com](http://www.orchestre-ile.com)



Photo : ONJ / Hephisto

# Les Arènes du jazz

**Le mercredi 26 juillet à 21h** / Mike Stern band

**Le jeudi 27 juillet à 21h** / Elisabeth Kontomanou Quartet

**Le vendredi 28 juillet à 21h** / Guillaume de Chassy Quintet

**Le samedi 29 juillet à 21h** / Orchestre National du Jazz

**Le dimanche 30 juillet à 21h** / Paolo Fresu Devil Quartet

**Le lundi 31 juillet à 21h** / Trio Romano / Sclavis / Texier

Arènes de Montmartre (18<sup>e</sup>)

/ Tarif 15 € - Tarif réduit 12 €

Depuis l'an dernier, le jazz se plaît à Montmartre l'été... En ouverture, Mike Stern, guitariste emblématique de la fusion, avec Bob Franceschini, Chris Minh Doky et Kim Thompson ; l'une des plus belles voix du jazz, Elisabeth Kontomanou accompagnée de Jean-Michel Pilc, Donald Kontomanou et Thomas Bramerie ; un quintet exceptionnel dans le paysage actuel, celui de Guillaume de Chassy, pianiste et compositeur, Olivier Ker Ourio, Arnault Cuisinier, Jean-Denis Rivaleau et Laurent Paris ; un coup de chapeau pour ses vingt ans à l'ONJ sous la baguette du vibraphoniste et compositeur Franck Tortiller, et sa vision de l'univers musical de Led Zeppelin ; le trompettiste lyrique, Paolo Fresu dans son nouveau quartet Devil 4t, avec Paolino Dalla Porta, Bebo Ferra, Stefano Bagnoli ; et pour clore, les retrouvailles attendues de trois figures majeures du jazz français, Aldo Romano, Louis Sclavis et Henri Texier !

Renseignements au 01 44 61 87 73

Une manifestation proposée par l'Association pour le développement de l'animation culturelle de la Ville de Paris (ADAC), avec l'association Théâtre, musique et danse dans la ville.



Photo : DR

# Cinéma en bas de chez soi

/ Gratuit

Paris quartier d'été continue à regrouper les énergies des amateurs du septième art et il va parfois être difficile de choisir entre deux projections simultanées dans deux quartiers différents.

Que ne ferait-on pas pour le plaisir d'un film projeté en plein air une nuit d'été après un repas de quartier ? Pour le plaisir de retrouver l'humain dans l'urbain et vice-versa ?

Depuis le début de l'année, des associations ont sélectionné des films parmi ceux visionnés avec Paris quartier d'été.

Sauf fantaisie ici ou là (dans le XIII<sup>e</sup>), le programme décline les thèmes de la « révolution », l'« émancipation », la « libération », autrement dit celui « des temps qui changent »...

En tout cas et entre autres, on pourra voir ou revoir comment le cinéma traite : de l'évolution des mœurs dans l'Amérique provinciale des années cinquante avec *Loin du paradis* ; des amours adolescentes dans un camp de rééducation des montagnes du Sichuan dans la Chine maoïste des années soixante-dix avec *Balzac et la petite tailleuse chinoise* ; du voyage de deux jeunes Argentins à la découverte de leur continent et confrontés aux réalités sociales et politiques des pays traversés avec *Carnets de voyage* ; de l'alliance pour affronter les difficultés entre un vagabond rescapé du travail à la chaîne et une jeune sans abri avec *Les Temps modernes* ; de l'effet sur l'être humain de l'uniformisation du monde avec *Playtime* ; des troubles éclatant au Mexique en 1913 avec *Il était une fois la révolution* ; de la réalisation d'un rêve de danse sur fond de classe ouvrière anglaise avec *Billy Elliot*... Curieusement, il y a peu de films français. Serait-il plus facile d'observer les changements éprouvés ou à prévoir en faisant le point à partir de l'étranger ?

Les films projetés dans le XIII<sup>e</sup> arrondissement sont proposés par l'association Ciné-vacances et la Mairie du XIII<sup>e</sup> arrondissement.

**Le samedi 15/07 à 22h** / Square Casque d'Or - 20<sup>e</sup>

Programme de courts-métrages *Aqua* de Samba Félix Ndiaye ; *À nous, la rue* de Mustapha Dao ; *Samba le grand* de Mustapha Alassane ; *Souko* d'Issiaka Konate ; *Amal* d'Ali Benkirane  
 En partenariat avec l'école Vitruve, ARCARDI / Un été au ciné - Cinéville et la Cinémathèque Afrique du ministère des Affaires étrangères

**Le samedi 15/07 à 22h** / Square Paul Grimault - Place de Rungis - 13<sup>e</sup>

*Escrocs mais pas trop* [Small Time crooks] de Woody Allen  
 En partenariat avec le Collectif AscEnDanse 13 et AscEnDanse Hip Hop

**Le jeudi 20/07 à 22h** / Square Boulay-Level - 17<sup>e</sup>

*Carnets de voyage* de Walter Salles  
 En partenariat avec C.E.F.I.A., le Club Saint-Ange et l'Équipe de Développement Local Porte de Saint-Ouen - Porte de Clichy

**Le vendredi 21/07 à 22h** / 112 rue Brancion - 15<sup>e</sup>

*Balzac et la petite tailleuse chinoise* de Dai Sijie  
 En partenariat avec TVAS 15, Entraide, l'OPAC et la DPUI (Mairie de Paris)

**Le vendredi 21/07 à 22h** / Place Robert Desnos - 10<sup>e</sup>

*Le Péril jeune* de Cédric Klapisch  
 En partenariat avec le Centre d'Action Sociale de la Ville de Paris, le Centre d'animation La Grange-aux-Belles, l'AJAM, l'association Robert Desnos, l'Équipe de Développement Local du 10<sup>e</sup> arrondissement et le Conseil de quartier

**Le samedi 22/07 à 22h** / Rue des Amiraux - 18<sup>e</sup>

*Playtime* de Jacques Tati  
 En partenariat avec Simplon en Fêtes et l'école primaire Boïnod

**Le samedi 22/07 à 22h** / Rue Bertheau / Rue Simone Weil - 13<sup>e</sup>

*Billy Elliot* de Stephen Daldry  
 En partenariat avec le Collectif Ateliers Pluriculturels, le collectif l'Amicale du Grenier Baudricourt et Devine qui c'est

**Le jeudi 27/07 à 22h** / Place des Fêtes - 19<sup>e</sup>

*Loin du Paradis* de Todd Haynes  
 En partenariat avec la Fondation Feu Vert

**Le vendredi 28/07 à 22h** / Square Emile Bollaert - 19<sup>e</sup>

*Les Temps modernes* de Charles Chaplin  
 En partenariat avec L'Espace Jeune Charles Hermite, la DPUI (Mairie de Paris) / 18<sup>e</sup>-19<sup>e</sup> et la SAGI

**Le samedi 29/07 à 22h** / Square Héloïse et Abélard - 13<sup>e</sup>

*Le Roi et l'oiseau* de Paul Grimault  
 En partenariat avec la Ligue des Droits de l'Homme et le collectif Différences

**Le dimanche 5/08 à 22h** / Square Boutroux - 13<sup>e</sup>

*Il était une fois la révolution* de Sergio Leone  
 En partenariat avec le Collectif Par les petites portes du 13<sup>e</sup> et Repi 2000

Avec le soutien de Francoffonies ! le festival francophone en France  
 Direction artistique de la manifestation hors XIII<sup>e</sup> : Dyana Gaye

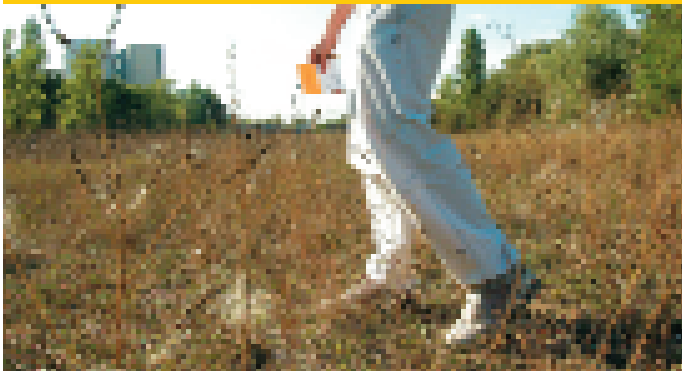


Photo : DR

# HORS PISTE

## Ateliers, rencontres

Hors piste l'été, pour entrer dans la danse ou le secret de Polichinelle, se mettre au vert et au diapason. Hors les murs, mais ni hors sujet ni hors créneau, encore moins hors-la-loi, une autre manière de faire feu de tout bois, d'ouvrir les oreilles et les yeux. Rencontres et ateliers doublent en ombre portée le programme de Paris quartier d'été.

### DANSES À DANSER TOUTE L'ANNÉE

Pour maîtriser les finesses du ndombolo, grâce à **Papy Ebotani** et **Djodjo Kazadi**, deux danseurs du *Festival des mensonges* de **Faustin Linyekula**  
**Le vendredi 21 juillet à 18h** - Jardin des Tuileries

Pour aborder le *hula* après **Na Palapalai**, rejoindre Sandra Silve, fondatrice du seul *halau* - école de *hula* - existant à Paris. Pour apprendre aussi à confectionner les *leis*, colliers de fleurs... Sous l'œil protecteur de l'incollable Cyril LeFebvre  
**Le vendredi 28 juillet à 18h** - Jardin des Tuileries

### L'ATELIER DU SPECTATEUR

24 heures de la vie du cirque avec Toto Lacaille  
**Le vendredi 28 juillet - de 17h** à la fin de la représentation  
**et samedi 29 juillet - 10h à 17h** - Villette espace Chapiteaux

### LA CUISINE ADOUCIT LES MŒURS

Entre cours et dégustation, trois rencontres pour partager ses goûts et couleurs culinaires, chez Zwilling 12, Boulevard de la Madeleine Paris 9<sup>e</sup>

**LES PASCALS**, leur musique et les sushi à la mode occitane

**Le vendredi 21 juillet 12h**

**DAVID KRAKAUER** et la fête klezmer, gefilte fish et horoset

**Le mardi 1<sup>er</sup> août 12h**

**L'ÉQUIPE DE PARIS QUARTIER D'ÉTÉ** autour de surprises de bouche (vous l'avez rêvé, Paris quartier d'été le fait)

**Le vendredi 28 juillet 12h**

**RENCONTRE AVEC PHILIP BOULAY ET L'ÉQUIPE DE TABATABA**

Salle Jacques Brel 42, avenue Édouard Vaillant 93500 Pantin (sous réserve, projection du film réalisé par François Koltès)  
**Le vendredi 4 août 11h**

### POÉSIE, DANSE, MOUVEMENT

Pour le traditionnel atelier de lecture mené par Jérôme Mauche, apporter un court texte poétique contemporain sur le thème de l'année.

**Le samedi 5 août à 11h** - Jardin du Musée Zadkine (6<sup>e</sup>)

### POUR SE JETER À L'EAU

- Devenir Superman sans peine en 1H avec **Massimo Furlan**, à l'aide d'accessoires indispensables (pyjama bleu, slip kangourou, chaussettes et cape rouges, et bien sûr ceinture jaune). Wonderwoman et losers acceptés.

**Le Jeudi 10 août à 18h** - Rendez-vous entrée du Grand Palais

- Entre trekking, cours d'aquagym et acte poétique, plonger avec **Daniel Larrieu**. Au propre ou au figuré ? Surprise.

**Le jeudi 27 juillet à 18h** - Saint-Ouen, piscine Auguste Delaune (93)

### HORS PISTE DÉBORDE. COMME SON NOM L'INDIQUE.

- Hors piste fait le pont entre un festival et le suivant.
- Hors piste associe des bénévoles au Grand Répertoire.

### SOIRÉE ENTRE DEUX EAUX, suite à six mois d'ateliers

**Le vendredi 21 juillet** - Piscine municipale de Bagnole  
 Représentation 22h30, ouverture des portes à 22h  
 Avec Bertrand Lombard, Laura de Nercy et les participants aux ateliers 2006. Avant / Après : DJ surprise  
 Partenaires : ARCADJ, la Ville de Bagnole et la Fondation BNP Paribas

*Expérimentations en immersion*, une proposition de la chorégraphe **Kitsou Dubois** avec l'atelier Hors Piste prolongé depuis l'été dernier. Comment donner au regardeur la sensation de l'apesanteur ou la naissance d'un espace poétique, la vidéo aidant comme trace de la mémoire. Ou encore : l'alliance de l'eau et du corps en quête de nouveaux espaces de vie.

### POUR ÊTRE DANS LE BAIN

Au Grand Palais, les concepteurs et opérateurs vous invitent à les rejoindre. Le comble du Hors piste cette année : intégrer l'équipe du Grand Répertoire (offre valable avant le 25 juin).

Tous les HORS PISTE sont gratuits. Le nombre de places étant limité, s'inscrire **obligatoirement** au 01 44 94 98 00 (deux inscriptions maximum par personne). L'atelier du spectateur : les travailleurs sociaux s'inscrivent au 01 40 03 77 91 ou par mail [s.cadenat@villette.com](mailto:s.cadenat@villette.com)

# PARTENAIRES

## PARIS QUARTIER D'ÉTÉ

### REMERCE SES PARTENAIRES

Le festival Paris quartier d'été est organisé par l'Été Parisien - association subventionnée par la Ville de Paris, le ministère de la Culture et de la Communication (Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France - DRAC et Délégation au développement et aux affaires internationales - DDAI) et le Conseil Régional d'Île-de-France.

Cette saison, les spectacles du festival reçoivent également le soutien de francophonies ! le festival francophone en France, dont l'opérateur délégué est l'Association française d'action artistique, de la Société des auteurs et compositeurs dramatiques (SACD), de la Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SACEM), de l'Action régionale pour la création artistique et la diffusion en Île-de-France (ARCADI).

Les collectivités publiques partenaires sont les Conseils généraux de la Seine-Saint-Denis, du Val-de-Marne et de l'Essonne, les villes d'Asnières-sur-Seine, Bagnole, Nanterre, Pantin, Saint-Denis, Saint-Ouen et Champigny-sur-Marne.

Les établissements partenaires sont l'Opéra-comique, le Jardin des Tuileries - établissement public du musée du Louvre, Bercy-Village, le Domaine départemental de Chamarande en Essonne, l'Établissement public pour l'aménagement de la région de la Défense - EPAD, l'Établissement public de maîtrise d'ouvrage des travaux culturels - EMOC, le Musée Zadkine, le Parc de la Villette, le Secrétariat général de la questure du Sénat, la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, le Parc des Princes, le Jardin d'Acclimatation, le Théâtre National de Bretagne et l'Association pour le développement de l'animation culturelle de la Ville de Paris (ADAC).

Cultures du Cœur, Chèque Culture Île-de-France, Artishoc, l'Office du Tourisme et des Congrès de Paris.

Les partenaires médias sont France Inter, Libération, les Inrockuptibles, Arte, Rendez Vous et evene.fr

Le Grand Répertoire reçoit le soutien de Screenvision et de Paris Première.

Les mécènes et partenaires privés du festival sont la RATP, France Telecom, la Fnac, Antoine & Lili, Pierre & Vacances City.

Et tous ceux qui rejoindront le festival après l'édition de ce document.

Presse : Myra / 01 40 33 79 13 / [myra@myra.fr](mailto:myra@myra.fr)

Création graphique : « La Fabrique d'images 2006 » / Saint-Denis

